

Anna Maconaughey

Freelance Japanese-to-English Translator

Ohio, USA | annamaconaughey@gmail.com

Education

Japanese Language, First Class Master of Arts with Honours 2014 – 2018

The University of Edinburgh (Edinburgh, UK)

Relevant Coursework: Linguistics and English Language, Approaches to Translation from and into Japanese, Language Communities and Variation in Japanese

Exchange Program OKAYAMA (EPOK), One-year Study Abroad 2016 – 2017

Okayama University (Okayama, Japan)

Relevant Coursework: Japanese 6 (Second-highest Level), Language Assistant and Cultural Informant

Work Experience

Freelance Japanese-to-English Translator 2017 – Present

Self-Employed

- Experience translating several anime, song lyrics, various promotional content, and credits.
- Notable Clients: **Funimation** (2018 – Present)
- Anime I have translated: **Kono Oto Tomare!: Sound of Life** (Season One), **Africa Salaryman** (Episode 5 & 6), **Tatami Galaxy** (OVA)

Japanese Language Proficiency Test (JLPT) Assistant 2018

The University of Edinburgh (Edinburgh, UK)

- Lead over 100 candidates to test center/exam rooms and checked IDs at entrance.
- Worked with fellow assistants to distribute and collect exam papers.
- Assisted proctors and candidates during exam, assuring exam went smoothly.

Freelance Vocalist and Illustrator 2017 – Present

Self-Employed (DBA: Tomoyo)

- Creating custom digital artwork/recording high quality vocals for clients.
- Experience designing and selling products (e.g. enamel pins and stickers) via online store.
- Associated YouTube channel currently at over 5,000 subscribers with its most popular upload at over 300,000 views.

Qualifications

Japanese-Language Proficiency Test (JLPT), N2 Level 2017

Japan Foundation, Japan Educational Exchanges and Services (JEES)

Teaching English as a Foreign Language (TEFL), 120-hour Premier TEFL Course 2014

TEFL Org (Formerly TEFL Scotland)

Technical Skills

Languages: English (Native), Japanese (Upper Intermediate), French (Elementary)

Software: Aegisub, Microsoft Office (Word, Excel & PowerPoint), Adobe Creative Suite (Photoshop, Premiere Pro & Audition)